

No. 9109

**BELGIUM
and
ROMANIA**

**Agreement concerning the transport of goods by road by
means of commercial vehicles (with annexes). Signed
at Bucharest, on 22 September 1967**

Official texts : French, Dutch and Romanian.

Registered by Belgium on 21 May 1968.

**BELGIQUE
et
ROUMANIE**

**Accord sur le transport de marchandises par route effectué
au moyen de véhicules commerciaux (avec annexes).
Signé à Bucarest, le 22 septembre 1967**

Textes officiels français, néerlandais et roumain.

Enregistré par la Belgique le 21 mai 1968.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 9109. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA CONCERNING THE TRANSPORT OF GOODS BY ROAD BY MEANS OF COMMERCIAL VEHICLES. SIGNED AT BUCHAREST, ON 22 SEPTEMBER 1967

The Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Socialist Republic of Romania,

Desiring to regulate the transport of goods by road by means of commercial vehicles between the two countries and in transit through their territories,

Have agreed as follows:

TRANSPORT REQUIRING AUTHORIZATION

Article 1

Transport enterprises having their head offices in the territory of one Contracting State shall be authorized to carry out goods transport operations by road between the territories of the two Contracting Parties or in transit through their territory in accordance with the conditions laid down in this Agreement.

Article 2

All transport of goods between the two States or in transit through their territories, with the exception of the transport specified in article 6 of this Agreement, shall require a permit.

The competent authorities of each Contracting Party shall transmit to the competent authorities of the other Contracting Party a quota of blank permit forms.

This quota shall be fixed annually by joint agreement and on a basis of reciprocity.

Article 3

Transport permits shall be issued to the enterprises specified in article 1 of this Agreement by the competent authorities of the country of registration of the road vehicle.

¹ Came into force on 8 April 1968, the date upon which the Contracting Parties notified each other that all legal requirements had been completed, in accordance with article 16.

Article 4

Permits shall be of two types :

- (a) "Time permits", valid for a period not exceeding one year;
- (b) "Journey permits", valid for one or more transport operations and for a limited period.

Each permit may be used for one vehicle only. It shall be carried in the vehicle during the journey in foreign territory and shall be produced at the request of the inspecting authorities.

A vehicle shall be understood to mean a single vehicle or a combination of vehicles.

The holder of a permit shall be required to fill in the record annexed thereto before each transport operation.

The permit shall be personal and non-transferable.

Specimens of the permit forms to be used are attached as annexes 1 and 2 to this Agreement.

The carrier may take on a return load in the territory of the other Contracting Party for a destination in the country in which the vehicle is registered.

Article 5

Transport enterprises having their head offices in the territory of one Contracting Party shall not be entitled to carry out goods transport operations between two points within the territory of the other Contracting Party.

They may not carry out goods transport operations beginning in the territory of the other Contracting Party and ending in a third country and vice versa without the special authorization of the competent authorities of the other Contracting Party.

TRANSPORT NOT REQUIRING AUTHORIZATION

Article 6

1. In Romanian territory, the following shall not be subject to authorization :

- (a) The transport of human remains by specially equipped road vehicles in accordance with health regulations;
- (b) The removal of household effects;
- (c) The transport of articles intended for fairs or exhibitions;
- (d) The transport of animals, vehicles or sports requisites intended for sporting events;

- (e) The transport of stage scenery and stage properties;
- (f) The transport of musical instruments and equipment for radio, cinema or television recordings.

The transport operations provided for in paragraphs (c), (d), (e) and (f) shall only be exempt from authorization if the animals or articles are returned to the country where the vehicle is registered.

2. In Belgian territory, the following shall not be subject to authorization :

- (a) The transport of human remains by vehicles specially equipped for the purpose;
- (b) The transport of articles by vehicles constructed exclusively for the transport of persons;
- (c) The transport of articles by vehicles with an authorized carrying capacity of less than 500 kg;
- (d) Break-down services for vehicles;
- (e) Transport operations on own account.

Article 7

The following shall not be subject to the quota system :

1. In Romanian territory :

Transit operations.

2. In Belgian territory :

- (a) The removal of household effects by vehicles specially equipped for the purpose;
- (b) The transport of articles intended for fairs, exhibitions or demonstrations;
- (c) The transport of race horses, racing cars and other sports requisites intended for sporting events;
- (d) The transport of stage scenery and stage properties;
- (e) The transport of musical instruments and equipment for making radio recordings and cinematographic or television films;

(f) Transit operations.

The transport operations specified in sub-paragraphs (b) to (e) shall, however, be subject to the quota system if the animals or articles are not subsequently returned to the country in which the vehicle is registered.

FUEL AND SPARE PARTS

Article 8

The fuel contained in the tanks of road vehicles as normally provided for by the manufacturer shall be admitted exempt from all customs duties and taxes.

Similarly, full exemption from customs duties and taxes shall be granted for the temporary import of spare parts intended for the repair of a road vehicle which is imported under the system of temporary exemption and which breaks down in the territory of the other Contracting Party.

Replaced parts shall be exported or destroyed under the supervision of the customs authorities.

PROCEDURE FOR THE EXCHANGE OF DOCUMENTS

Article 9

The competent authorities of the Contracting Parties shall by mutual agreement establish the procedures for the exchange of the documents required and statistical data.

Permits shall be issued free of charge.

ADMINISTRATIVE MEASURES

Article 10

In the event of an infringement of the provisions of this Agreement committed in the territory of one Contracting Party, the competent authority of the country in which the vehicle is registered shall, at the request of the competent authority of the other Contracting Party, take the necessary measures against the carrier and inform the other Contracting Party.

EXEMPTION FROM TAXES AND DUTIES

Article 11

1. Motor vehicles which carry out goods transport operations and their trailers of all kinds which are properly registered in Belgium and which are temporarily in the territory of the Socialist Republic of Romania shall be liable to a tax for the use of public roads fixed according to the nominal capacity of the vehicle, including that of any trailers :

- (a) At 0.0092 gold-francs per ton/kilometre, if the distance travelled in Romanian territory is 500 kilometres or less;

(b) At 0.0060 gold-francs per ton/kilometre, if the distance travelled in Romanian territory exceeds 500 kilometres.

These rates shall be reduced to 50 per cent when vehicles are empty or when they are loaded only with empty and used packaging.

2. Motor vehicles which carry out goods transport operations and their trailers of all kinds which are properly registered in the Socialist Republic of Romania which are temporarily in Belgian territory shall be liable to a transport tax fixed, failing the appointment of a responsible representative in Belgium :

(a) At 400 Belgian francs for a vehicle without a trailer;

(b) At 800 Belgian francs for a vehicle with one or more trailers.

3. The vehicles specified in this article and registered in the territory of one of the two Contracting Parties shall, in the territory of the other Contracting Party, be exempt from all duties and taxes payable on the movement of vehicles or trailers.

COMPETENT AUTHORITIES

Article 12

Each Contracting Party shall communicate to the other Contracting Party the names of the competent authorities authorized to settle questions relating to the application of this Agreement.

MIXED COMMISSION

Article 13

Representatives of the competent authorities specified in article 12 shall, as the need arises, meet as a Mixed Commission in order to ensure the proper application of this Agreement.

The conclusions of the Mixed Commission shall be subject to approval by the competent authorities of the two Contracting Parties.

VISAS

Article 14

The crew of a vehicle of each Contracting Party shall be required to be in possession of a passport with a visa issued by the competent authorities of the other Contracting Party valid either for one trip or for an unlimited number of trips for a period of not less than three months and not more than one year.

NATIONAL LEGISLATION

Article 15

Save as otherwise provided in this Agreement, national legislation shall be applicable.

ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY

Article 16

This Agreement shall enter into force as soon as the Contracting Parties shall have notified each other that all the required formalities have been completed.

The Agreement is concluded for a period of one year and shall be extended from year to year by tacit agreement, unless one of the Contracting Parties announces, at least three months before the expiry of the current period, its decision not to extend the Agreement.

DONE at Bucharest on 22 September 1967, in duplicate, in the Dutch, French and Romanian languages, the three texts being equally authentic.

For the Government
of the Kingdom of Belgium :

H. CAMBIER

For the Government
of the Socialist Republic
of Romania :

Pavel STEFAN

ANNEX I

(White form)

STATE GRANTING THE AUTHORIZATION

DISTINGUISHING SIGN OF THE COUNTRY	COMPETENT AUTHORITY
---------------------------------------	------------------------

TIME PERMIT

PERMIT No. _____
 FOR THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD

This permit authorizes (name, or name of firm, of carrier and full address)

 to carry out international goods transport operations
 — between _____ and _____
 — in transit through _____
 by means of a single vehicle or a combination of vehicles.

This permit is valid from _____ to _____

Restrictions, if any _____

Issued at _____ on _____

SIGNATURE AND SEAL
 OF THE AUTHORITY ISSUING THE PERMIT
 STATE IN WHICH THE VEHICLE IS REGISTERED

(Reverse of white form)

General regulations

This permit shall be carried in the vehicle and produced at the request of the inspecting authorities.

It authorizes only international goods transport operations. It is not valid for domestic transport.

It may not be transferred to a third party.

In the territory of each Contracting Party the carrier shall respect the legislative and administrative provisions and regulations in force in that State, in particular with regard to transport and traffic.

ANNEX 2

(Green form)

STATE GRANTING THE AUTHORIZATION

DISTINGUISHING SIGN OF THE COUNTRY	COMPETENT AUTHORITY
---------------------------------------	------------------------

JOURNEY PERMIT

(Number of journeys authorized)

(outward and return)

PERMIT No. _____

FOR THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD

This permit authorizes (name, or name of firm, of carrier and full address)

_____ to carry out international goods transport operations

— between _____ and _____

— in transit through _____

by means of a single vehicle or a combination of vehicles.

This permit is valid from _____ to _____

Restrictions, if any, _____

Issued at _____ on _____

SIGNATURE AND SEAL
OF THE AUTHORITY ISSUING THE PERMIT
STATE IN WHICH THE VEHICLE IS REGISTERED

(Reverse of green form)

General regulations

This permit, together with the record specified below, shall be carried in the vehicle and produced at the request of the inspecting authorities.

It may not be transferred to a third party.

It authorizes only the number of journeys indicated. It is not valid for domestic transport.

In the territory of each Contracting Party the carrier shall respect the legislative and administrative provisions and regulations in force in that State, in particular with regard to transport and traffic.

This permit must be returned to the organization which issued it within fifteen days following its date of expiry.

The holder of this permit shall before each transport operation prepare the record of transport operations provided for in bilateral agreements.

The record must be returned at the same time as this permit.

*Record of transport operations to be completed by carrier
before each transport operation*

Date of transport operation	Goods transported		Place of loading	Place of discharge	Customs certification
	Kind	Weight			
1	Outward				
	Returning				
2	Outward				
	Returning				
3	Outward				
	Returning				
4	Outward				
	Returning				

Inspection during journey in territory

Date	Hour	Place	Finding	Inspecting authority		
				Name	Function	Signature